

出國報告（出國類別：其他）

赴歐洲辦理「臺灣漢學資源中心」等 合作案備忘錄簽署

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：曾淑賢館長

林能山編輯

派赴國家：英國、德國、拉脫維亞

出國期間：民國 102 年 11 月 02 日至 10 日

報告日期：民國 103 年 01 月 24 日

摘要

國家圖書館繼 2012 年於美國德州大學奧斯汀分校、俄羅斯科學院東方研究所分別設立「臺灣漢學資源中心」後，今(2013)年 11 月 2 日至 10 日期間，由國家圖書館曾淑賢館長及林能山編輯隨行赴歐洲英國倫敦大學亞非學院、英國大英圖書館、德國萊比錫大學、拉脫維亞國家圖書館，成功簽署 5 個合作協議，設立 3 個「臺灣漢學資源中心」。此外，並參觀大英圖書館、德國薩克斯州立及大學圖書館、德國萊比錫國家圖書館、德國萊比錫大學圖書館、拉脫維亞國家圖書館，增加雙邊交流機會。

以下為本次出國主要執行的任務：

一、簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄暨辦理啟用儀式：

1. 英國倫敦大學亞非學院 (School of Oriental and African Studies, University of London)

設置地點：英國倫敦大學亞非學院圖書館

辦理時間：11 月 4 日

主要出席人員：我國駐英國臺北代表處沈呂巡大使、倫敦大學亞非學院副院長 Nirmala Rao、亞非學院圖書館館長 John Robinson、亞非學院臺灣研究中心主任 Dafydd Fell、副主任 Chang Bi-yu，亞非學院中國研究所主任 Michel Hockx

進行事項：簽署合作備忘錄、辦理啟用儀式及贈書

2. 德國萊比錫大學 (University of Leipzig)

設置地點：德國萊比錫大學圖書館

辦理時間：11 月 7 日

主要出席人員：駐德國代表處陳華玉大使、萊比錫大學副校長 Claus Altmayer、萊比錫大學圖書館館長 Professor Ulrich Schneider、萊比錫大學東亞研究所主任 Philip Clart

進行事項：簽署合作備忘錄、辦理啟用儀式及贈書

3. 拉脫維亞國家圖書館 (National Library of Latvia)

設置地點：拉脫維亞國家圖書館及拉脫維亞大學

辦理時間：11 月 8 日

主要出席人員：我國駐拉脫維亞代表處葛光越大使及夫人、拉脫維亞國家圖書館館長 Andris Vilks、拉脫維亞大學東亞研究系主任 Frank

Kraushaar

進行事項：簽署合作備忘錄、辦理贈書儀式

二、簽署「國際敦煌計畫」(International Dunhuang Project, IDP)

合作備忘錄：

簽署地點：大英圖書館 (British Library)

辦理時間：11 月 5 日

主要出席人員：大英圖書館館長 Roly Keating、大英圖書館國際敦煌計畫主任 Susan Whitfield 及大英圖書館亞非研究主任 Catherine Eagleton

進行事項：簽署合作備忘錄、贈書

三、簽署「中文古籍聯合目錄」(Union Catalog of Chinese Rare Books)

合作備忘錄：

簽署地點：德國萊比錫大學圖書館(Leipzig University Library)

辦理時間：11 月 7 日

主要出席人員：駐德國代表處陳華玉大使、萊比錫大學副校長 Claus Altmayer、萊比錫大學圖書館館長 Professor Ulrich Schneider、萊比錫大學東亞研究所主任 Philip Clart

進行事項：簽署合作備忘錄、辦理啟用儀式及贈書

四、與國外圖書館交流與觀摩

1. 英國大英圖書館 (British Library)
2. 德國薩克斯州立及大學圖書館(Saxon State and University Library Dresden)
3. 德國萊比錫國家圖書館 (Die Deutsche Nationalbibliothek)
4. 德國萊比錫大學圖書館 (University of Leipzig Library)
5. 拉脫維亞國家圖書館 (National Library of Latvia)

目次

壹、目的	5
貳、過程	5
一、英國倫敦大學亞非學院	6
二、英國大英圖書館	7
三、德國薩克森州立與大學圖書館	10
四、德國萊比錫國家圖書館	11
五、德國萊比錫大學	12
六、拉脫維亞國家圖書館	14
參、心得與建議	16
肆、附錄	
一、國家圖書館簽署之合作備忘錄	21
二、活動照片	30

壹、目的

國家圖書館為推廣具有臺灣特色的中華文化，首先於 2011 年赴美國紐約、休士頓、洛杉磯成立「臺灣書院」(Taiwan Academy)，並於 2012 年開始於海外著名大學及研究機構成立「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies)。繼 2012 年於美國德州大學奧斯丁分校及俄羅斯科學院東方研究所成立「臺灣漢學資源中心」後，2013 年分別於英國倫敦大學亞非學院(School of Oriental and African Studies, University of London)、德國萊比錫大學(University of Leipzig)、拉脫維亞國家圖書館(National Library of Latvia，資源中心同時設立於拉脫維亞大學)、越南胡志明市社會科學與人文大學(University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University—Ho Chi Minh City)、馬來西亞拉曼大學(Universiti Tunku Abdul Rahman)成立「臺灣漢學資源中心」。

此外，國家圖書館亦藉由此次出國機會，相繼與英國大英圖書館簽署「國際敦煌計畫」，以及與德國萊比錫大學簽署「中文古籍聯合目錄」合作備忘錄。本次出國目的簡述如下：

- 一、 辦理海外「臺灣漢學資源中心」建置案—分別與英國倫敦大學亞非學院、德國萊比錫大學、拉脫維亞國家圖書館簽署合作協議、並辦理贈書儀式與啟用典禮。
- 二、 跨國數位資源合作備忘錄簽署—與大英圖書館簽署「國際敦煌計畫」合作備忘錄，與德國萊比錫大學簽署「中文古籍聯合目錄」合作備忘錄。
- 三、 觀摩與交流—赴英國大英圖書館、德國薩克斯州立及大學圖書館、德國萊比錫國家圖書館、德國萊比錫大學圖書館、拉脫維亞國家圖書館參觀與交流。

貳、過程

11 月 2 日(星期六)

桃園機場晚上 11 時 50 分搭乘中華航空 CI0061 班機前往德國法蘭克福機場。

11 月 3 日(星期日)

德國法蘭克福機場上午 8 時 20 分搭乘航班 LH0902 至英國西斯羅機場，再搭

車轉往倫敦大學亞非學院，入住 Travelodge Farringdon 旅館。

11月4日(星期一)

上午搭乘倫敦地鐵前往我國駐英代表處晉見沈呂巡大使，報告此行於英國的相關工作內容—倫敦大學亞非學院的「臺灣漢學資源中心」建置案、與大英圖書館將簽署的「國際敦煌計畫」合作備忘錄。並共同前往倫敦大學亞非學院，進行今(2013)年國家圖書館歐洲第 1 個「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄簽署暨啟用儀式。

國家圖書館今(2013)年 11 月 4 日於英國倫敦大學亞非學院，由曾淑賢館長與倫敦大學亞非學院副院長 Professor Nirmala Rao 共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄並舉行啟用典禮。這是國家圖書館在英國、也是在歐洲設置的第一個「臺灣漢學資源中心」。應邀出席啟用典禮的貴賓包括：亞非學院臺灣研究中心主任 Dafydd Fell、副主任 Chang Bi-yu，新近成立的中國研究中心主任 Michel Hockx、亞非學院圖書館館長 John Robinson 等，我國駐英國臺北代表處沈呂巡大使也受邀出席見證此一文化交流盛事。曾館長並贈送限量的館藏國寶古籍複刻書《註東坡先生詩》給亞非學院圖書館典藏，以見證兩館合作並裨益海外漢學研究。曾淑賢館長表示，倫敦大學亞非學院是英國乃至全球最富盛名的學院之一，具有其獨特的學術地位，此次在該校設置「臺灣漢學資源中心」，也期望該校能更加關注臺灣研究及漢學研究的議題，並且藉此機會將臺灣優質的出版品以及國圖建置的數位資源和國內相關的研究成果，提供該校更多面向的學術研究資源。

當天在「臺灣漢學資源中心」啟用典禮後，由曾淑賢館長及亞非學院臺灣研究中心主任 Dafydd Fell 共同主持「圓桌論壇」，論壇主題為介紹我國有關臺灣研究與漢學研究的相關資源，現場出席人員踴躍，該校參與論壇的相關科系教授例如法律學院中國法律講師 Ernest Caldwell、訪問學人 Joe Thomas Karackattu 助理教授、研究人員 Michael Rand Hoare，來自日本協會的理事 Pauline Chakmakjian 及亞非學院碩、博士生，對於臺灣研究與漢學研究皆展現高度的興趣。

亞非學院臺灣研究中心主任 Dr. Fell 強調亞非學院師生今天開始將可藉由「臺灣漢學資源中心」專室內所提供的書籍以及電子資料庫，強化該學院的研究資源並提升研究能量，也對於本館設置「臺灣漢學資源中心」表達歡迎與謝意 並以電腦線上展示由本館購買提供給資源中心使用的「報紙全文資料庫」電子資源。同時，國圖也播放「臺灣漢學研究資源介紹」影片，讓現場師生更瞭解臺灣豐富、完整且多元的研究資源及環境。論壇當中，亞非學院圖書館館員及研究生分別對

日後國圖持續豐富中心的實體書和電子資源的使用都提出一些建議，相信這些具體的交流，將使「臺灣漢學資源中心」發揮最佳的教學研究支援功能。

最後曾淑賢館長向在場的師生表示，今天臺灣漢學資源中心的啟用正式啟動雙邊的合作關係，更使臺英雙方長久友好的學術合作情誼更上一層樓。為服務更廣泛的漢學學者，推動海內外漢學學術交流，國圖將秉持一貫學術傳播、資源分享的服務精神，持續為倫敦大學亞非學院投入我國出版及建置的優質臺灣與漢學研究資源。

11月5日(星期二)

上午搭車前往大英圖書館與該館館長(Chief Executive Officer)Roly Keating 簽署「國際敦煌計畫」合作備忘錄—推動中文古籍資料之資訊共享，雙邊並討論兩館未來合作的可能議題。下午緊接著趕往倫敦城市機場，搭乘下午 5 時 15 分航班 LH0935 飛機前往德國，並於晚上 10 時 50 分抵達萊比錫機場，凌晨零時入住 Marriott 旅館。

一、簽署合作協議

大英圖書館為世界藏書量最豐富的圖書館之一，11月5日國圖館長專程拜訪大英圖書館，該館館長 Mr. Roly Keating、國際敦煌計畫主任 Dr Susan Whitfield 及亞非研究主任 Ms. Catherine Eagleton 一同接待，並就商議中的「國際敦煌計畫」(International Dunhuang Project, IDP)及「中文古籍聯合目錄」(Union Catalog of Chinese Rare Books)合作進一步討論。前者為大英圖書館主導的全球性合作計畫；後者為國圖建置的跨國中文古籍書目系統，兩者在學術領域及人類知識文明的保存與傳遞扮演極重要的角色。

國際敦煌計畫為大英圖書館最重要的數位館藏資源資料庫之一，目的是把來自敦煌及絲路考古有關的手稿、繪畫等訊息及數位影像提供網路上免費使用，除英國之外，已有日本、中國大陸、德國、法國及俄羅斯等典藏單位陸續加入。國際敦煌計畫的目標是使敦煌及絲綢之路東段其他考古遺址出土的寫本、繪畫、紡織品以及藝術品等訊息及數位影像提供網路上免費使用，並透過教育與研究項目鼓勵使用者利用這些資源。

IDP 成員機構既是多文種網站與數據庫的主辦者，也是資料提供者，包括：英國大英圖書館、中國國家圖書館、俄羅斯聖彼得堡東方學研究所、日本京都龍谷

大學、德國柏林勃蘭登堡科學與人文科學院、敦煌研究院、法國國家圖書館、韓國高麗大學校民族文化研究院；為 IDP 提供資料的主要合作機構包括：布達佩斯匈牙利科學院圖書館、英國大英博物館及維多利亞與阿爾伯特博物館、德國柏林亞洲美術博物館、法國巴黎吉美博物館；另外，IDP 的很多其他合作機構也參加合作項目的工作並提供資料。截至 2014 年 1 月 5 日為止，IDP 資料庫的圖片數量總計 419,357 件。(IDP, 2010)

IDP 在大英圖書館和全世界其他地方的 IDP 中心都設有管理團隊。他們均由所在主辦機構支持，是主辦機構的一部分。IDP 設有一個指導委員會，這個委員會成員包括資助人，由一位外部人士擔任主席，每年開一次會。大英圖書館還設有 IDP 管理委員會，每年召開兩次會議，審查工作進展與財務狀況。(IDP, 2010)

國家圖書館目前典藏敦煌卷子總數量 140 種、152 卷，其中大部分係經由葉恭綽介紹，於抗戰期間購藏自李盛鐸(木齋)之女。雖相較於前述各國數量並不多，但精品不少。除三卷道經、三卷西藏文佛經外，餘皆為漢文佛經，其中堪稱並世無雙之孤本者，約不下十卷。此批珍貴典藏相信也是大英圖書館國際敦煌計畫重要且無可取代的拼圖之一。

國圖「中文古籍聯合目錄」自 2000 年建置以來，逐年增加新夥伴及古籍書目，目前已獲得全球 46 個學術機構的共襄盛舉，收錄達 63 萬餘筆中文古籍書目資料。2012 年陸續新增德國巴伐利亞邦立圖書館、法國國家圖書館及法蘭西學院漢學所圖書館，書目量持續增加中，嘉惠相關領域學者專家。

此次會面，曾館長親自致贈兩套館藏國寶級複刻古籍予大英圖書館，分別為《金剛般若波羅蜜經》及《註東坡先生詩》。前者為元至正元年(1341)中興路資福寺刊本，為現存第一部朱墨雙色印本，於 2010 年複刻，與該館所藏現存最早的印刷本唐刊本(868)《金剛經》，各有其在印刷史上極為重要的地位；後者為宋嘉定六年(1213)淮東倉司印行，於 2012 年複刻，其宋詩宋註保留許多宋代史料，宋刊宋印則展現其歐體宋版書端楷明淨的特色，而翁氏寶蘇齋的年年祭書，加上歷代遞藏印記、觀款、題跋，賦予此書另一層的藝術價值；而浴火重生的焦尾本，更增添其傳奇性。此二複刻珍籍贈予世界重要圖書館如大英者，可謂得其所矣。

曾淑賢館長強調，數位時代國際圖書館合作提供館藏資料及數位服務，以分享資源、促進交流、增進了解文明的重要，並獲得 Mr. Roly Keating 的認同，雙方皆表示，期待未來各種合作的可能性。此行除就共同推動中文古籍及敦煌卷子的資訊共享取得共識外，並當場簽署國際敦煌計畫(IDP)合作備忘錄。為國際圖書資訊界合作再添成功案例，也為國圖此行帶來豐碩的成果。

二、參訪大英圖書館

倫敦有相當發達的公共圖書館系統，包括 395 家分館，服務覆蓋城市各個角落。這些公共圖書館和大英圖書館一起為倫敦市民提供完善的圖書資源服務。(王世偉, 2006)

大英圖書館兼具國家圖書館和國際性研究圖書館的角色，其宗旨為：保存國家文化遺產，接收英國和愛爾蘭出版品送存，滿足國內外圖書文獻研究需求，提供高層次的資訊服務。大英圖書館的館藏發展和服務均圍繞這個定位和宗旨來展開。該館成立於 1973 年，由英國議會根據《1972 年英國圖書館法案》(British Library Act 1972)而建立。同一個法案規定，將成立逾 1753 年的大英博物館圖書館部的全部收藏納入大英圖書館的管轄範圍，而此一收藏則有深厚的歷史淵源，包括博物館成立時收集的數種私人收藏、英國王室 1757 年捐贈的歷代收藏以及 200 多年來英國圖書版本送存和其他採購圖書。這些收藏的質量、大小和深度從一開始就決定了大英圖書館國家圖書館的地位。後來加盟的還有英國國家書目局和科技資訊局(1974)、印度事務局圖書檔案館(1982)以及不列顛錄音資料館(1983)。大英博物館圖書館部的收藏最初以人文科學著稱，但隨著時代的變遷，科技文獻資源在圖書館的地位也越來越重要。(王世偉, 2006)

大英圖書館聖潘克拉斯(St. Pancras)新館落成於 1998 年，氣勢宏偉，每週七天均對外開放，是旅遊觀光的首選地。該館不僅設有一個陳列室陳列出每日均免費開放的館藏的部分精選，還舉辦各類展覽和現場活動。此外，館內設有商店、餐館和咖啡館。其書庫共 4 層，深入地底 25 公尺，可以容納 1,200 萬冊圖書。目前，大英圖書館館藏已超過 2 千萬冊(件)，並藏有所有英國與愛爾蘭出版的書籍，因此已成為英國歷史記憶的重要資料庫，涵蓋各種學科和幾乎世界上所有的語言，包括圖書期刊、專利、音樂文獻、影音資料、科技報告、博碩士論文、手稿，甚至還有 800 萬件郵票。館藏以每年 300 萬件的速度遞增。(王世偉, 2006)

大英圖書館的珍藏品包括《大憲章》(Magna Carta)、南非前總統納爾遜·曼德拉(Nelson Mandela)的法庭宣言錄音資料、著名畫家列奧納多·達芬奇(Leonardo Da Vinci)的筆記以及甲殼虫樂隊(The Beatles)的創作手稿。世界各地的民眾紛紛慕名到大英圖書館一睹該館在展覽上展出的歷史文獻和文學巨著，並在閱覽室查閱豐富的研究資料。(British Library, 2013)

民眾進館查閱圖書資料必須年滿 18 歲，並申辦閱覽證。閱覽室開架查閱的只

是一般性參考讀物與當前科學商業資料。館內的多數藏品均儲存保管。將藏品從典藏庫運至閱覽室耗時 70 分鐘（當地）至 48 小時（異地）或以上，時間長短取決於藏品存放地點。若申請查閱儲存在當地的藏品，則必須在 16 時之前提出申請，以便可以在當天提供。(British Library, 2013)

11 月 6 日(星期三)

上午 8 時搭乘火車前往世界最美麗的圖書館之一德國薩克森州立與大學圖書館參訪，下午回程參訪「書中有書」建築外觀像一本書的萊比錫國家圖書館。

萊比錫是德國薩克森州第二大城市，前德意志民主共和國(東德)第二大城市。位於薩克森州萊比錫盆地中心。它的古稱是 Lipsia 或 Lipzk，意思是「酸橙樹」或「椴樹」。歌德稱它為「小巴黎」。1409 年，萊比錫大學成立，萊比錫開始了成為出版業中心的發展歷程，此後又成為 1912 年建立的德國國家圖書館的所在地。從 1497 年起萊比錫被允許開展博覽會。1507 年，神聖羅馬帝國皇帝馬克西米連一世下詔，規定萊比錫周圍 15 德里的範圍內享有集市優先權。從此萊比錫的貿易集市地位日益突出，最終發展成今日世界聞名的博覽會之城。萊比錫圖書博覽會是世界最大的圖書交易及博覽會之一。(維基百科，2014)

德國全國共有 12,000 多個公共圖書館。德國圖書館始於西元 7 至 8 世紀的修道院圖書館。15 至 18 世紀期間，萊茵河畔法蘭克福和萊比錫先後成為歐洲出版中心。1661 年在柏林創建了普魯士皇家圖書館，18 世紀前宮廷圖書館佔據支配地位。19 世紀起大學圖書館取代了宮廷圖書館的地位。圖書館階梯功能計畫四級制按主要服務功能區分為四級：(楊韻蓉，2013)。一級為中小型城市公共圖書館(分館)，提供基本書籍需求服務。二級為城市圖書館(中心圖書館)提供內容較深、範圍較廣的文獻需求。三級由大城市州立圖書館、專業圖書館和大學圖書館合作，提供專業資訊服務。四級由國家圖書館及設有專藏的大學圖書館，提供高度專業化文獻需求服務。

一、 德國薩克森州立及大學圖書館

此行由 Dr. Karl Wilhelm Geck 負責接待與導覽，特別開放該館音樂特藏室供本館人員參觀，有幸看到有音樂之父美譽的音樂家巴哈的樂譜手稿原件。德國薩克森州立及大學圖書館 (Saxon State and University Library Dresden) 的前身是成立於 1556 年的皇家州立圖書館 (The royal state library)，館藏源起於 Elector Augustus 王子 (1553 至 1586 年) 開始有系統地收集學術性的圖書及

文學作品。喜愛書籍的他，常利用萊比錫書展時親自覓書，他同時指示外交官要購買海外的珍稀圖書。1788 年州立圖書館開始對民眾開放。1996 年皇家州立圖書館和 Dresden 技術大學 (Technische Universität Dresden) 合併，將分散於該城市的 36 個圖書館服務點整併一起，於 2002 年改名為薩克森州立及大學圖書館搬，並遷至現址。

目前圖書館擁有超過 7 百萬冊(件)的資料，是歐洲最大的圖書館之一。該館統籌 Deutsche Fotothek，共有 2 百萬影幅。圖書館中還設有一間博物館，包括珍稀圖書常設展和當代展覽區，其中珍稀圖書典藏歷史學家耳熟能詳的在美洲完成的世界最古老的書籍—Dresden Codex。該館設有薩州保存辦公室 (the Saxon State Preservation Office)，基於科學和藝術部門的職責訂定計畫，為所有機構管理及組織保存活動。(Wikipedia, 2013)本館人員對該館建築藝術之美留下非常深刻印象。薩克森州立及大學圖書館於 2012 年被選為世界最美麗的 25 個圖書館之一，除了建築藝術之美外，館藏資源亦相當豐富，如音樂手稿及善本書。為迎合新世代讀者閱讀習慣，提供多媒體館藏和利用資料的設備如自動掃描機器等。

二、 德國萊比錫國家圖書館

萊比錫國家圖書館由 Dr. Stephanie Jacobs 接待本館參訪人員並全程導覽。德國國家圖書館 (Die Deutsche Nationalbibliothek) 承擔著從 1913 年以來所有德語出版書籍的典藏工作，除此之外該圖書館還負責制定德國國家書目。1990 年隨著兩德的統一，一個真正意義上的德國國家圖書館也隨之建立。這個圖書館實際上由在 1912 年成立的萊比錫國家圖書館、1947 年成立的法蘭克福國家圖書館和在 1970 年就屬於法蘭克福國家圖書館的德國國家音樂檔案館合併而成，以分工合作的方式各自維持原來的任務和功能。其分工如下：(維基百科，2013)

萊比錫國家圖書館主要負責珍貴圖書的保護與收藏。法蘭克福國家圖書館則承擔整個德國國家圖書館線上功用目錄(OPAC)的改進和編輯、圖書館技術的研發與推廣、負責德國國家圖書館的構建和領導。除此之外法蘭克福國家圖書館還提供國家圖書書目服務。位於柏林的德國國家音樂檔案館主要負責影音資料的收集、編輯、保護和其書目的製作。

德國法律規定每本在德國出版的書必須由出版社免費送存德國國家圖書館 2 冊，萊比錫國家圖書館和法蘭克福國家圖書館各一冊。德國國家圖書館的書籍購置則主要用於在德國以外出版的德語書籍。德國國家圖書館是一所非借閱圖書館，讀者只能在閱覽室內閱讀。圖書館規定 18 歲以上的成年人都可以辦理閱讀卡。

此次拜訪德國萊比錫國家圖書館，該館安排參訪的重點在設立的「德國圖書與寫作博物館」(German Museum of Books and Writing)。由於書籍塑造人類的文化和文明，人類的知識被儲存在書籍中流傳下來，並不斷翻新。該館的工作在於蒐集、展示和處理圖書和媒體資料的歷史。1884 年成立時，名稱為德國圖書貿易博物館(German Book Trade Museum)，後來於 1950 年整合於 Deutsche Bücherei。它被認為是世界上最古老的圖書文化博物館，也是在館藏範圍和質量上最重要的博物館。(Deutsche Nationalbibliothek, 2013)

即使已經進入數位時代，該博物館仍維持兩項主要的功能，除了扮演圖書和媒體資料歷史的學術性文獻中心，同時也透過展覽活動和教育性節目，達到吸引廣大遊客，帶給民眾文化體驗的文教中心。(Deutsche Nationalbibliothek, 2013)

11 月 7 日(星期四)

11 月 7 日上午 10 時步行前往德國萊比錫大學圖書館，簽署「臺灣漢學資源中心」及「中文古籍書目資料庫」2 項合作備忘錄，並辦理「臺灣漢學資源中心」啟用儀式，雙邊分別由曾淑賢館長與該館館長 Professor Ulrich Schneider 代表簽署。

一、簽署合作備忘錄及辦理啟用儀式

當日出席盛會的貴賓有：萊比錫大學副校長 Claus Altmayer、東亞研究所主任 Philip Clart 教授、我國駐德國臺北代表處陳華玉大使。Claus Altmayer 副校長在致詞中特別提到蔡元培於 1908 年至 1911 年在萊比錫大學學習，以及林語堂在德國萊比錫大學獲得語言學博士，說明兩國學術交流由來已久，並希望台灣和德國繼續有更多的合作及交流。本館並贈送該校館藏國寶古籍複刻書《註東坡先生詩》，以見證兩館合作並裨益海外漢學研究。該館特別複製林語堂先生博士論文及相關資料回贈國圖。

啟用典禮在臺灣留學生優美的歌聲—月亮代表我的心揭開序幕，東亞研究所主任 Philip Clart 教授表示，臺灣漢學資源中心的成立不僅對於該校的漢學研究助益很大，亦有吸引青年學子到該校研讀漢學的效果。國家圖書館曾淑賢館長表示，德國是漢學研究的重鎮，創立於 1409 年的萊比錫大學，是德國第二古老大學，尤其在東方研究領域有著非常優良豐厚的學術傳統及成果，其中歷史、藝術及東方研究學院包含了東亞研究及東方研究等 15 個研究所，都與漢學研究領域相關，於該校設置「臺灣漢學資源中心」，將可發揮支援萊比錫大學研究和學習的功能，

也藉此機會，將臺灣的出版品、視聽資料，以及國圖建置的數位資源和國內相關的研究成果完整呈現。最後，台灣留學生同學會以台灣歌謠一望春風慶賀臺灣漢學資源中心的成立，並為啟用典禮畫下圓滿的句點。

為加強中文古籍資訊分享交流，提供國際漢學研究者利用，國圖與萊比錫大學圖書館同時簽署「中文古籍書目資料庫」合作備忘錄，此資料庫目前已獲得全球 46 個學術機構的共襄盛舉，如德國巴伐利亞邦立圖書館甫於 2012 年加入，此次雙邊簽署合作備忘錄之後，萊比錫大學將為此資料庫貢獻其中文古籍書目資源，同時也將以會員身份獲得使用此一資料庫的權限，為國際圖資界合作再添成功案例，也為國圖此行帶來豐碩的成果。

二、參觀萊比錫大學圖書館

萊比錫大學 (University of Leipzig) 位於德國薩克森州的萊比錫，創立於 1409 年，是歐洲最古老的大學之一，也是現今德國歷史第二悠久的大學，僅次於海德堡大學(1386 年)。1953 年至 1991 年間，萊比錫大學曾名為「萊比錫卡爾馬克斯大學」。學校有 14 個系所，128 個學院，提供 136 門科系；一個總圖書館和 40 個分館，擁有 500 萬冊圖書和將近 7700 種期刊(維基百科, 2014)。我們熟知的中國教育家蔡元培於 1908-1911 年就讀該校，研習哲學、心理學和藝術史等專業；作家林語堂則於 1921-1922 在該校攻讀語言學博士學位。

萊比錫大學圖書館始建於 1543 年，是歷史最悠久的大學圖書館，服務大學的成員及其周邊城市的居民。萊比錫大學收藏了珍貴藏品和廣泛特殊的館藏，而為德國全國和國際上使用。這些珍貴的藏書資料，包括中世紀和現代的手稿、搖籃本、紙莎草、簽名本、Ostraka 和硬幣。萊比錫大學圖書館提供的服務分散在 18 座建築物內，其位置皆靠近萊比錫大學的系所和單位。其館藏目前超過 550 萬冊，其中包括手稿 10,100 件，搖籃本 3,700 件，16 世紀以來的版畫大約 25,000 件，173,000 簽名，作家、教授及藝術家的房舍 230 件，雕刻人像 15,000 座，錢幣和獎牌 85,000 個。萊比錫大學圖書館擁有許多稀有和獨特的手稿和印刷品。

這些特藏資料包括兩冊 14 世紀希伯來語祈禱書 Mahzor Lipsiae；來自巴格達的蒙古古蘭經，以及最早的希臘聖經手稿。自 20 世紀初，該館已經收藏了大量的紙莎草紙。其中，有獨一無二的埃伯斯紙草（公元 1600 年），是 1872 年為了感謝埃及古物學家喬治·埃伯斯(Egyptologist Georg Ebers)而贈送給圖書館的醫學手稿。其完整的手稿長度有 19 公尺。另外，該館有 2,000 餘件西方中世紀手稿館藏，是柏林之外，在東德最大的手稿收藏。大部分手稿在 1543 年圖書館成立時就

已經入館。在東方文獻方面，該館收藏超過 3,000 件阿拉伯語、波斯語，或土耳其語手稿。這些手稿於 17 世紀初期和後期入藏。萊比錫大學圖書館與該校東方學研究所合作東方語系圖書資料之編目和數位化工作，其中大部分是手稿。(Leipzig University Library , 2014)

該館主要建築是「阿爾貝蒂娜圖書館」(Bibliotheca Albertina)，是該校圖書館系統的核心，採集中作業方式，為所有分館進行圖書採購和分編，以及館藏互借。該館也設置集中式的技術設備，例如數位工作坊、書籍裝訂工作坊及修復工作坊。

萊比錫大學圖書館為所有學生、教師和在萊比錫大學的研究人員提供印刷和電子媒體。它不斷地改進其目錄和閱讀區，保證了現代複製技術，並提供各個學科禮遇的資訊檢索服務。萊比錫與在薩克森州內的圖書館及其他德國圖書館，以及國際上的圖書館保持密切的合作關係。(Leipzig University Library , 2014)

11 月 8 日(星期五)

清晨 4 時搭車前往萊比錫機場，搭乘上午 6 時航班 LH0157 前往法蘭克福機場，再搭乘上午 9 時 5 分航班 LH0890 前往拉脫維亞，於 12 時 55 分抵達里加機場。我國駐拉脫維亞大使及大使夫人由孫雅明秘書陪同至機場，並協助本館人員於下午 2 時及時抵達拉脫維亞國家圖書館。首先參館拉脫維亞國家圖書館新館「光之堡」(The Castle of Light)，緊接著雙邊簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄。

一、參觀拉脫維亞國家圖書館新館「光之堡」

拉脫維亞全國 2 百萬人口，百分之六十是拉脫維亞族人，其首都里加是最大城市，有 70 萬人口。第一個公共圖書館設立於 1524 年，第一本拉文圖書發行於 1525 年。全國有 1 個國家圖書館、50 個學術圖書館、38 個專門圖書館及 819 個公共圖書館，包括 8 個為盲人提供服務的分館，以及 876 個學校圖書館。比爾蓋茲基金會支援全國公共圖書館網路的現代化，所有民眾都可以在圖書館享受免費的資訊技術和網路服務。

拉脫維亞國家圖書館成立於 1919 年 8 月 29 日，是該國最大的圖書館，是研究圖書館，扮演法定寄存圖書館的角色，維持國家書目，目前分散在 6 棟建築。(Vilks, 2013)

該館的主要目標：提供拉脫維亞文、拉脫維亞人、拉脫維亞相關的各種出版品的利用服務。蒐集及推廣國家文獻遺產。在國家層級，確保資料組織及品質管

控。為資訊資源的較家查詢及利用，進行行銷政策。確保類比和數位資源的保存。與國家和國際性不同的經費贊助機構合作。(Vilks, 2013)新館建築特色：新館建築的倡議始於 1926-1928 年間。1960-1970 年間，選定了建築用地後，新館建案才趨於底定。1989 年，徵選出拉脫維亞出生的美國建築師 Gunnar Birkerts。本案於 1990 年間獲得拉脫維亞國家圖書館基金會及聯合國教科文組織的支持。2008 年，開始動工，預定於 2013 年 5 月完工，2014 年開館，目前進度略有落後。新館造型像一座玻璃山，所以有「光之堡」美稱。(Vilks, 2013)在建築設計上，有 3 項原則：

彈性(flexibility)：對每個人而言，是一個彈性的及免費使用的圖書館。

光線(light)：圖書應遠離太陽光，但讀者和館員應該盡可能提供一個可以隨時有日光照射的辦公環境。地方(place)：圖書館是一個人們相遇的地方。

新館共有 13 個樓層，地下 1 層樓、地上 12 層樓，基地 40,455 平方公尺，建造面積 8,590 平方公尺，建築高度 68 公尺，樓地板面積 263,000 平方公尺。有 1,000 個讀者座位，預計每日服務來館讀者 3 千人，除了圖書、期刊報紙閱覽室及藏書空間外，另設置音樂廳、藝術中心、視聽室、兒童文學中心、會議室、團體研討室、個人研究室、圖書博物館、善本及手稿展覽室、音樂室、故事屋、展覽室及紀念品店等等。

二、 兩館簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄

國家圖書館學術合作歐洲之行最後一站抵達拉脫維亞國家圖書館，由國圖曾淑賢館長與拉脫維亞國家圖書館 Andris Vilks 館長共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄，簽署儀式當天出席的貴賓有：拉脫維亞大學東亞研究系主任 Frank Kraushaar 教授等，我國駐拉脫維亞代表處葛光越大使及夫人也受邀出席參與此一文化交流盛事。典禮中同時安排館藏國寶古籍複刻書《註東坡先生詩》贈送該館，以見證兩館合作並裨益海外漢學研究。

幾世紀以來，東北歐的波羅地海區域(Baltic region)一直是扮演東西方歷史轉變的關鍵因素，同時也對歐洲經濟與政治發揮重要影響力。基於此，拉脫維亞大學與拉脫維亞國家圖書館結合蔣經國國際學術交流基金會的資源，共同成立波羅地海東亞研究中心(Baltic Research Centre for East Asian Studies, 簡稱 AsiaRec)，中心同時扮演拉大東亞研究圖書館的角色，肩負拉脫維亞與波羅地海國家的東亞研究使命。「臺灣漢學資源中心」將設置於此中心內，至 2015 年秋季後東亞研究圖書館遷入拉館新館的波羅地海東亞研究圖書館(Baltic Research

Library for East Asian Studies)時，「臺灣漢學資源中心」將同時掛牌設置於拉大與拉館。

國家圖書館曾淑賢館長表示，設置「臺灣漢學資源中心」主要是希望強化拉脫維亞國家圖書館及拉脫維亞大學的臺灣與漢學研究能量，藉由「臺灣漢學資源中心」的設置，將臺灣的出版品、視聽資料，以及國圖建置的數位資源和國內相關研究的電子資源，提供給該國的學術界及讀者，以深化臺灣與拉脫維亞的學術交流。

在聯繫設置「臺灣漢學資源中心」的過程中，我們看到該國學術社群對於臺灣研究與漢學研究展現高度的興趣，所以，也期望「臺灣漢學資源中心」這個平臺，能夠扮演推廣臺灣研究與漢學研究之學術及文化活動的角色。

拉脫維亞大學東亞研究系主任 Kraushaar 在致詞時，特別以研究蘇軾的學者身份，介紹蘇東坡在中國歷史、漢學領域的傑出地位及成就，也呼應本館焦尾本《註東坡先生詩》贈書及「臺灣漢學資源中心」對拉脫維亞的特殊意義。拉脫維亞大學亞洲研究所 Kaspars Eihmanis 研究員及 Frank Kraushaar 教授分別以中英文朗讀蘇東坡的「臨江仙」；接著由曾淑賢館長以中英文朗讀「水調歌頭」，並由林能山編輯演唱該首歌曲。簽署儀式在本館贈書後劃下圓滿句點。

11月9日(星期六)

上午6:20搭乘航班LH0893至法蘭克福機場、轉搭中華航空CI0062(上午10:40)返回台北。

11月10日(星期日)

上午6:00抵達桃園國際機場。

參、心得與建議

在配合政府推動具臺灣特色的中華文化政策的核心價值基礎上，國家圖書館近年除了持續辦理海外「臺灣書院」系列活動之外，2011年開始推展「臺灣漢學資源中心」建置案，至今已分別橫跨歐洲、美洲及亞洲的俄羅斯、美國、英國、德國、拉脫維亞、越南及馬來西亞7個國家成功設置「臺灣漢學資源中心」。此外，為善用出國經費，事先長期規劃，在此次出國計畫案內，同時安排與英國大英圖書館及德國萊比錫大學圖書館，分別簽署「國際敦煌計畫」及「中文古籍聯合目

錄」合作備忘錄。總計，此行共簽署 5 個合作備忘錄、成立 3 個資源中心，具體提升臺灣在世界文化體系的能見度與影響力。

一、新世界秩序的國家圖書館角色

以全球化為核心的新世界秩序，促使「圖書資訊」議題成為跨國文化交流的主軸之一，截至 2013 年，國圖與世界 86 個國家及地區、共 607 個交換單位，建立圖書交換關係。國家圖書館被賦予國內唯一的出版品法定送存地位，此舉成就其成為國內出版品保存與典藏最完善的機構，與國圖進行出版品交流的單位包含各國國家圖書館、公共圖書館、專業圖書館、及國外知名漢學家等。本館於本次歐洲的「臺灣漢學資源中心」建置案，在世界新秩序的國際結構下，善用本館與全球的圖書館、漢學家的關係，為我國於歐洲成功簽署 5 個合作協議，並設立 3 個「臺灣漢學資源中心」，與合作單位的廣大讀者分享我國內的出版品及數位化資源，提升臺灣在世界文化體系的影響力與能見度。

二、促進臺灣與各合作館的地主國之間的學術交流

「臺灣漢學資源中心」建置案的各個合作館將獲得臺灣出版的書籍、視聽資料、電子資源等研究資源。其次，國圖將以設定 IP 的方式提供合作館讀者與研究人員查詢使用國圖建置的數位資源。再者，國圖將整理國內有關的臺灣與漢學研究電子資源，供合作單位「臺灣漢學資源中心」網站進行連結，讓此中心扮演漢學界另一互動平臺，共同推展學術及專業交流。

三、豐富世界文明內涵、提升文明之間的包容性

本次國圖於西方國家的「臺灣漢學資源中心」建置案，我們看到這些非華人社群對於資源中心所提供的「出版品」及「數位資源」展現極高的興趣，更令人感到鼓舞的是，看到西方文明對華人文明的欣賞與學習，逐漸突破傳統的文明對立，朝向文明之間的調和與進步邁進。

四、凝聚留學生對政府和國家的向心力

「臺灣漢學資源中心」建置案的海外合作館，例如英國倫敦大學亞非學院以

及德國萊比錫大學皆有許多臺灣留學生就學，並出席簽約儀式、啟用典禮、茶會及論壇等相關活動，當學生們聽到合作館代表致詞時對於我國文化及「臺灣漢學資源中心」建置案的稱許，莫不感到驕傲與欣慰，並在會後與本館人員分享對建置案的肯定，「臺灣漢學資源中心」建置案無形中提高留學生的國家認同感與向心力。

參考文獻

British Library(2012).「漢語大英圖書館簡介」檢索日期：2013/12/29，檢自
<http://www.bl.uk/aboutus/quickinfo/intvisitors/chinese.pdf>

Deutsche Nationalbibliothek(2013) . “German Museum of Books and Writing,”
Retrieved: 2014/1/3,
from:http://www.dnb.de/EN/DBSM/dbsm_node.html;jsessionid=160761879DB02357A81DCFCF8C5D046C.prod-worker3

IDP(2010) ,「國際敦煌項目：絲綢之路在綫」 檢索日期：2013/12/29，檢自
<http://idp.dha.ac.cn/>

Leipzig University Library (2014), “Profile of Leipzig University
Library.” Retrieved: 2014/1/3, from:
<http://www.ub.uni-leipzig.de/en/about-us/profile.html>

Vilks, Andris(2013). The Castle of Light: the New National Library of Latvia.
International Conference on a New Paradigm for Globalized Knowledge and
Library Development(Taipei: National Central Library, 2013/4/18-19.)

Wikipedia(2013) . “Saxon State and University Library Dresden.” Retrieved:
2014/1/3, from: http://en.wikipedia.org/wiki/Saxon_State_Library

Taiwan Resource Center for Chinese Studies
<http://www.ub.uni-leipzig.de/en/about-us/locations/branch-oriental-studies/taiwan-resource-center-for-chinese-studies.html>

王世偉(2006)。《世界著名城市圖書館述略》。上海：上海科學技術文獻。

國家圖書館(2013)。「國家圖書館與大英圖書館簽署合作協議—推動中文古籍資料
之資訊共享」檢索日期：2013/12/29，檢自
<http://www.ncl.edu.tw/ct.asp?xItem=19124&ctNode=1668&mp=2>

楊韻蓉(2013)。「德國公共圖書館介紹」。國立臺灣師範大學圖書資訊學研究所公
共圖書館研究課程學生報告簡報資料。

維基百科(2014)。「萊比錫」檢索日期：2014/1/3，檢自
<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%8E%B1%E6%AF%94%E9%94%A1%E5%A4%A7%E5%>

AD%A6)

維基百科(2014)。「萊比錫」檢索日期：2013/12/23，檢自

<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%8E%B1%E6%AF%94%E9%94%A1>

維基百科(2014)。「德意志國家圖書館」。檢索日期：2013/12/23，檢自

<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%BE%B7%E6%84%8F%E5%BF%97%E5%9B%BD%E5%AE%B6%E5%9B%BE%E4%B9%A6%E9%A6%86>

一、國家圖書館簽署之合作備忘錄



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE NATIONAL CENTRAL LIBRARY, REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)
AND
THE SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES, UNITED KINGDOM

I. GENERAL PROVISIONS

1.1 The National Central Library, Republic of China (Taiwan) hereafter referred to as “the NCL”, and the School of Oriental and African Studies, University of London, hereafter referred to as “SOAS” agree that the general objective of the cooperative programs to be developed under this Memorandum of Understanding (MOU) is to enhance and make more broadly available knowledge about the history, society, and culture of Taiwan. The specific goals include:

- Establishing a “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies”
- Promoting actively and effectively the quality of Taiwan and Chinese Studies academic publications
- Promoting Taiwan and Chinese Studies digital resources and services.
- Sharing Taiwan and Chinese Studies Resource digitization experiences (standards, processes, etc)

1.2 To achieve these goals the NCL and SOAS are dedicated to maintaining the highest standards of exchange rigor and objectivity.

II. CONTENT

2.1 The NCL donates 500-1000 volumes of locally published books and audio-visual materials to the overseas “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” the first year. The list of books will be provided by the NCL or jointly agreed by both parties.

2.2 Within the scope of the budget of the NCL, the “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” will continue to receive the book donations since the second year.

2.3 Without copyright concerns, the NCL sets an IP mode to offer the overseas “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” to search and use the NCL Centre for Chinese Studies digital resources

2.4 Whenever the NCL organizes related Chinese Studies academic or professional activities (such as seminars, workshops, lectures, etc.), offer reasonable number of participants from SOAS to attend.

2.5 The NCL will provide a “Daily Publication Preview” service.

III. “TAIWAN RESOURCE CENTRE FOR CHINESE STUDIES”: AT SOAS

3.1 SOAS will designate a person in-charge of all matters related to the “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” including organization of information, its arrangements, search and access.





- 3.2 Dedicate an exclusive space for the "Taiwan Resource Centre for Chinese Studies" to provide information and data for readers' consultation and make a clear, distinguishing mark of the space,
- 3.3 Organize an activity at least once a year to promote Taiwan and Chinese Studies resources.
- 3.4 Assist the NCL to organize academic or professional overseas activities related to Taiwan and Chinese Studies research.
- 3.5 Display information, news, links on the "Taiwan Resource Centre for Chinese Studies" on the University website.
- 3.6 Assist the NCL in collecting Taiwan and Chinese Studies bibliography.
- 3.7 Provide the NCL materials related to Taiwan and Chinese Studies.

IV. TERMS OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

- 4.1 The terms of this Memorandum will be effective starting the signing of both parties. Further renewal is possible if both parties desire.
- 4.2 This Memorandum may be terminated by either the NCL or SOAS if such decision is reported to the other signatory by written notice six (6) months in advance.
- 4.3 The term of this Memorandum may be extended and the provisions may be modified upon approval of an addendum signed by both parties. Unless otherwise determined, any addendum to this Memorandum will take effect on its signing by the NCL and SOAS.
- 4.4 As long as it is not explicitly denounced and withheld, this Memorandum of Understanding between the National Central Library, Republic of China (Taiwan) and SOAS will be valid in all its effects.

Republic of China (Taiwan)
National Central Library
Representative:

School of Oriental and African Studies
University of London
Representative:

Tseng Shu Hsien

Professor Tseng Shu-hsien
Director-general
Date: 4. Xi, 2013

Nirmala Rao

Dr. Professor Paul Webley
Director
Date: 4. Xi. 2013





**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE NATIONAL CENTRAL LIBRARY, REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)
AND
LEIPZIG UNIVERSITY LIBRARY, GERMANY**

I. GENERAL PROVISIONS

1.1 The National Central Library, Republic of China (Taiwan), hereafter referred to as “the NCL”, and Leipzig University Library, hereafter referred to as “LUL”, agree that the general objective of the cooperative programs to be developed under this Memorandum of Understanding (MOU) is to enhance and make more broadly available knowledge about the history, society, and culture of Taiwan. The specific goals include:

- Establishing a “Taiwan Resource Center for Chinese Studies”
- Promoting actively and effectively the quality of Taiwan and Chinese Studies academic publications
- Promoting Taiwan and Chinese Studies digital resources and services
- Sharing Taiwan and Chinese Studies resource digitization experiences (standards, processes, etc)

1.2 To achieve these goals the NCL and LUL are dedicated to maintaining the highest standards of exchange rigor and objectivity.

II. CONTENT

2.1 The NCL donates 500-1000 volumes of locally published books and audio-visual materials to the overseas “Taiwan Resource Center for Chinese Studies” in the first year. The list of books will be provided by the NCL or jointly agreed by both parties.

2.2 Within the scope of the budget of the NCL, the “Taiwan Resource Center for Chinese Studies” will continue to receive further book donations starting with the second year.

2.3 Without violating copyright rules, the NCL sets an IP mode to offer the overseas “Taiwan Resource Center for Chinese Studies” to search and use the NCL Center for Chinese Studies digital resources.

2.4 Whenever the NCL organizes related Chinese Studies academic or professional activities (such as seminars, workshops, lectures, etc.), it will offer a reasonable number of participants from LUL the opportunity to attend.

2.5 The NCL will provide a “Daily Publication Preview” service.

III. "TAIWAN RESOURCE CENTER FOR CHINESE STUDIES": LUL pledges to

3.1 Designate a person in-charge of all matters related to the “Taiwan Resource Center for Chinese Studies” including organization of information, its arrangements, search and access.





- 3.2 Dedicate an exclusive space for the “Taiwan Resource Center for Chinese Studies” to provide information and data for readers and mark that space clearly and distinctively.
- 3.3 Organize an activity at least once a year to promote its resources for Taiwan and Chinese Studies.
- 3.4 Assist the NCL to organize academic or professional overseas activities related to Taiwan and Chinese Studies research.
- 3.5 Display information, news, links on the “Taiwan Resource Center for Chinese Studies” on LUL website.
- 3.6 Assist the NCL in collecting Taiwan and Chinese Studies bibliography.
- 3.7 Assist the NCL in acquiring materials related to Taiwan and Chinese Studies published in Germany.

IV. TERMS OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

- 4.1 The terms of this Memorandum will be effective beginning with the signing of both parties.
- 4.2 This Memorandum may be terminated by either the NCL or LUL if such decision is reported to the other signatory by written notice six (6) months in advance.
- 4.3 The provisions of this Memorandum may be modified upon approval of an addendum signed by both parties. Unless otherwise determined, any addendum to this Memorandum will take effect on its signing by the NCL and LUL.
- 4.4 As long as it is not explicitly denounced and withheld, this Memorandum of Understanding between the National Central Library, Republic of China (Taiwan) and LUL will be valid in all its effects.

Republic of China (Taiwan)
National Central Library
Representative:

Germany
Leipzig University Library
Representative:

Prof. Dr. Tseng Shu-hsien
Director General

Date: Nov. 7, 2013

Prof. Dr. Ulrich Schneider
Director

Date: Nov 7, 2013





**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE NATIONAL CENTRAL LIBRARY, REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)
AND
THE NATIONAL LIBRARY OF LATVIA, REPUBLIC OF LATVIA**

I. GENERAL PROVISIONS

1.1 The National Central Library, Republic of China (Taiwan), hereafter referred to as “the NCL”, and the National Library of Latvia, hereafter referred to as “NLL”, agree that the general objective of the cooperative programs to be developed under this Memorandum of Understanding (MOU) is to enhance and make more broadly available knowledge about the history, society, and culture of Taiwan. The specific goals include:

- Establishing a “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies”
- Promoting actively and effectively the quality of Taiwan and Chinese Studies academic publications
- Promoting Taiwan and Chinese Studies digital resources and services
- Sharing Taiwan and Chinese Studies resource digitization experiences (standards, processes, etc)

1.2 To achieve these goals the NCL and NLL are dedicated to maintaining the highest standards of exchange rigor and objectivity.

II. CONTENT

2.1 The NCL donates 500-1000 volumes of locally published books and audio-visual materials to the overseas “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” in the first year. The list of books will be provided by the NCL or jointly agreed by both parties.

2.2 Within the scope of the budget of the NCL, the “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” will continue to receive further book donations starting with the second year.

2.3 Without violating copyright rules, the NCL sets an IP mode to offer the overseas “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” to search and use the NCL Centre for Chinese Studies digital resources.

2.4 Whenever the NCL organizes related Chinese Studies academic or professional activities (such as seminars, workshops, lectures, etc.), it will offer a reasonable number of participants from NLL the opportunity to attend.

2.5 The NCL will provide a “Daily Publication Preview” service.

III. “TAIWAN RESOURCE CENTRE FOR CHINESE STUDIES”: NLL pledges to

3.1 Designate a person in-charge of all matters related to the “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” including organization of information, its arrangements, search and access.

3.2 Dedicate an exclusive space for the “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” to provide information and data for readers and mark that space clearly and distinctively.





- 3.3 Organize an activity at least once a year to promote its resources for Taiwan and Chinese Studies.
- 3.4 Assist the NCL to organize academic or professional overseas activities related to Taiwan and Chinese Studies research.
- 3.5 Display information, news, links on the “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” on NLL website.
- 3.6 Assist the NCL in collecting Taiwan and Chinese Studies bibliography.
- 3.7 Assist the NCL in acquiring materials related to Taiwan and Chinese Studies published in Latvia.

IV. TERMS OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

- 4.1 The terms of this Memorandum will be effective beginning with the signing of both parties.

Considering the fact that in the end of the 2013 NLL will start to move into the new building and this process will finish not earlier than in the fall of 2014, and also taking into account that in the first half of 2015 NLL building will be the central location for the Latvian Presidency of the Council of the European Union events, NLL fully assumes to fulfill terms 3.1., 3.2., 3.3., 3.4., 3.5., 3.6. of this Memorandum starting from September 2015. Until then aforementioned activities will be implemented by AsiaRes, Baltic Research Centre for East Asian Studies that is a structural unit of the University of Latvia, and in cooperation with it the NLL is committed to implement the collaborative project on establishment of the library of the Baltic Research Centre for East Asian Studies. Starting from September 2015 “Taiwan Resource Centre for Chinese Studies” will be located in the new NLL building and will continue its development as a part of the library of the Baltic Research Centre for East Asian Studies.

- 4.2 This Memorandum may be terminated by either the NCL or NLL if such decision is reported to the other signatory by written notice six (6) months in advance.
- 4.3 The provisions of this Memorandum may be modified upon approval of an addendum signed by both parties. Unless otherwise determined, any addendum to this Memorandum will take effect on its signing by the NCL and NLL.
- 4.4 As long as it is not explicitly denounced and withheld, this Memorandum of Understanding between the National Central Library, Republic of China (Taiwan) and NLL will be valid in all its effects.

Republic of China (Taiwan)
National Central Library
Representative:

Republic of Latvia
National Library of Latvia
Representative:

Tseng Shu-hsien

Andris Vilks

Tseng Shu-hsien
Director General
Date: _____

Andris Vilks
Director
Date: _____



The British Library Board, United Kingdom
and
National Central Library, Taiwan

Agreement to make images and data relating to the National Central Library Dunhuang Manuscripts Collection available on the International Dunhuang Project web database, hosted and maintained by the British Library.

The International Dunhuang Project (hereafter "IDP") is an international collaboration to make information and images of all manuscripts, paintings, textiles and artefacts from Dunhuang and archaeological sites of the Eastern Silk Road freely available on the Internet and to encourage their use through educational and research programmes.

Given the successful development of IDP Cataloguing and Scholarly Database (hereafter "the Database"), the British Library Board (hereafter "BL") and National Central Library (hereafter "NCL") propose to make images and cataloguing data of the 140 titles (152 rolls) in the Dunhuang Manuscripts Collection (hereafter "the Collection") available to scholars worldwide via the Database.

The two parties agree that their collaboration in this work has the aims of: conserving the original Dunhuang and Silk Road artefacts; bringing together all those artefacts in a virtual space; contributing to the international dissemination of information about this important material; and of stimulating scholarly research.

Responsibilities

NCL will supply BL with digital images of the Collection at an agreed specification for inclusion on the Database.

NCL will supply BL with basic metadata details on the Collection to IDP for inclusion on the Database. If there are cataloguing records and a bibliography for the Collection and there are no copyright issues then these will also be supplied for inclusion on the Database. If a catalogue is available but copyright does not reside with NCL then BL will pursue the copyright holder. NCL will help if possible.

BL will make the Collection images and metadata available to scholars worldwide via the Database.

Copyright

NCL retains copyright on all the Collection images. NCL can market or use the Collection images outside the database as it wishes, but grants the BL (subject to the rights to terminate this Agreement as set out herein) the perpetual, non-exclusive, royalty-free right to incorporate JPEGs of the Collection images into the Database. The BL shall be free to use these images for promotional and educational purposes as it may so determine. NCL as the copyright holder in the images will be clearly acknowledged and a link will be included from each image on the Database to the reprographics section of the NCL website.

The Collection images will be stored on the BL IDP server only. The Database permits read only access by the BL and other IDP partner institutions to the Collection images and to any associated data and metadata supplied by NCL (the "Core Data") and BL and other IDP partner institutions may not delete or change any Core Data, although additional material may be added to data fields specified as open, such as the catalogue field.

Liability

The Library shall not be liable to NCL for any loss, whether consequential, indirect, special or exemplary damages including but not limited to damages for loss of profits, business or anticipated benefits whether arising under tort, contract, and negligence whether or not foreseen, reasonably foreseeable or advised of the possibility of such damages, arising from its fulfillment of its obligations under this Agreement.

Termination

Either party may give notice in writing at least six (6) months in advance to bring this Agreement to a close.

Effect

This Agreement is not intended to, and shall not, give rise to any legal rights or obligations on either side.
IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Agreement as of 5 November 2013.

THE BRITISH LIBRARY BOARD

By:



Printed name: Roly Keating

Date: 5 November 2013



NATIONAL CENTRAL LIBRARY

By:



Printed name: Shu-hsien Tseng

Date: 5 November 2013



**Memorandum of Cooperation on the
Database of the Union Catalog of Chinese Rare Books
Between
National Central Library, Republic of China (Taiwan) and
Leipzig University Library, Germany**

1. In order to promote cooperation and sharing in the area of Chinese rare book resources, **Leipzig University Library** will provide bibliographic records of Chinese rare books in its collection to the National Central Library of Taiwan to be included in the "Database of the Union Catalog of Chinese Rare Books" for public searching and access.
2. Under the principle of mutually beneficial cooperation, the National Central Library will, after adding the aforementioned bibliographic files to the "Database of the Union Catalog of Chinese Rare Books," make the said database available for searching and access by computers of the **Leipzig University Library** with the following IP addresses: 139.18.*.* (campus IP range)

University of Leipzig Library
Authorized Representative:

Prof. Dr. Ulrich Johannes Schneider
Director, Leipzig University Library

Date: Nov 7, 2013

Address:
Beethovenstr. 6
04107 Leipzig
Germany

E-mail: schneider@ub.uni-leipzig.de

National Central Library
Authorized Representative:

Shu-hsien Tseng
Director-general, National Central
Library

Date: Nov. 7, 2013

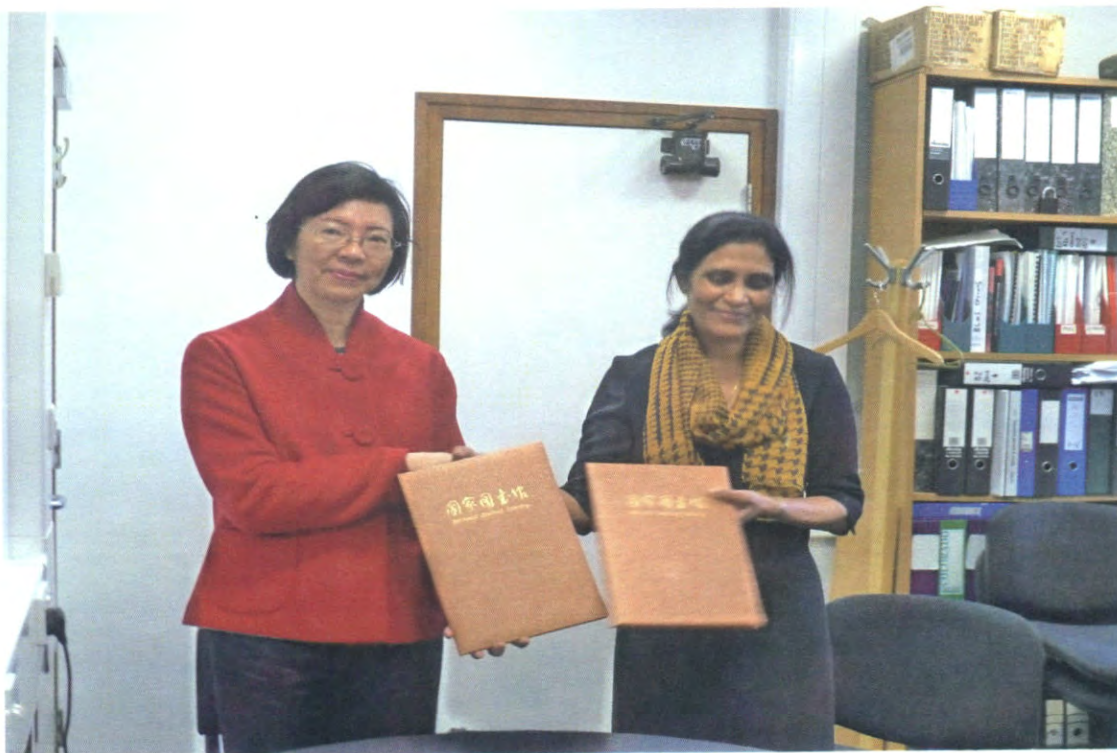
Address:
20, Chungshan South Road, Taipei
City 10001, Taiwan (R.O.C.)

Tel: +886-2-2361-9132 ext. 401

E-mail: hmyu@ncl.edu.tw



二、活動照片



曾淑賢館長與倫敦大學亞非學院副院長 Professor Nirmala Rao 互換合作備忘錄



亞非學院臺灣研究中心主任 Dafydd Fell 與本館曾淑賢館長於「臺灣漢學資源中心」啟用時共同主持圓桌會議。



曾淑賢館長於十一月五日上午與大英圖書館館長 Mr. Roly Keating 簽署合作備忘錄，並就「國際敦煌計畫」以及「中文古籍聯合目錄」合作進行討論。



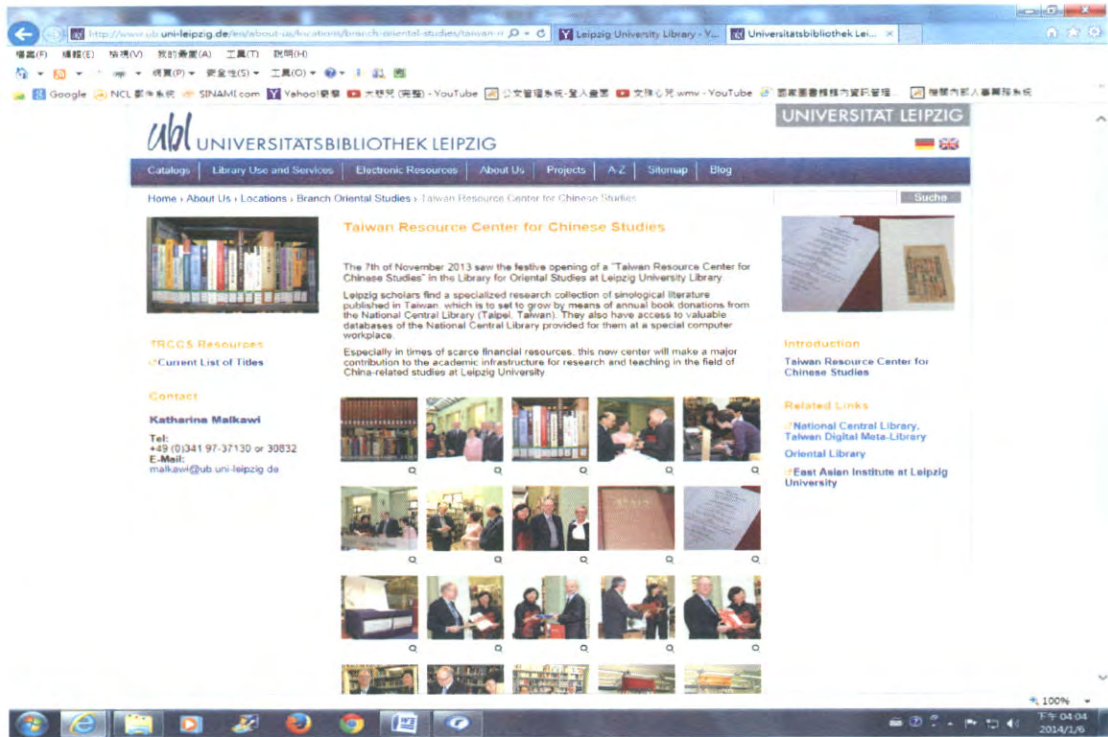
曾淑賢館長於德國萊比錫大學「臺灣漢學資源中心」簽約儀式中致詞



曾淑賢館長與萊比錫大學圖書館館長 Professor Ulrich Schneider 共同簽署「臺灣漢學資源中心」合作備忘錄及「中文古籍書目資料庫」合作備忘錄。



曾淑賢館長與萊比錫大學圖書館館長 Professor Ulrich Schneider 為「臺灣漢學資源中心」揭幕。



德國萊比錫大學所建置的「臺灣漢學資源中心」專屬網站



曾淑賢館長與拉脫維亞國家圖書館 Andris Vilks 館長共同簽署「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies, TRCCS) 合作備忘錄，我駐拉脫維亞代表處葛光越大使在場觀禮。



曾淑賢館長贈書《註東坡先生詩》給拉脫維亞國家圖書館